

BAIONA - ANGELU - BIARRITZ

#9

**Mintza** **Lasai**

\*festibala

**L'euskara, avec plaisir !**  
**Beste transmisio bat posible da!**

Plazerra | Gogoeta | Erabilera | Bateratzea | Ahalduntzea | Besta  
Ateliers | Visites | Initiations | Spectacles | Portes ouvertes | Fête

★ 2020 ★  
Sept. 21 > 27 Iraila

[www.mintzalasai.eus](http://www.mintzalasai.eus)



Bayonne  
BAYONNE PAYS BASQUE

Communauté  
d'AGGLOMÉRATION  
PAYS BASQUE  
EUSKAL  
Elkargoa

Euskararen  
erakunde  
publikoa  
Office public de  
la langue basque

eke-icb  
ERAKUNDAK, ERKATEKIAK  
BERRIEN KULTURAREN ERKATEKIAK



# VIVEZ LE PAYS BASQUE EN V.O.



Communauté  
D'AGGLOMERATION  
**PAYS BASQUE**  
**EUSKAL**  
HIRIGUNE  
Elkargoa



L'EUSKARA,  
c'est la rentrée, je me lance !  
[www.japprendslebasque.com](http://www.japprendslebasque.com)  
#euskaraikastendut



# Segi aitzina!



Mintzalasai elkarteak sortu zen euskararen biziberritzearen alde konkretuki ekiteko. Horregatik erabaki dugu testuinguru berezi batean hitz ordu batzuk mantentzea. Jakin beharrekoa:

## 1) Baldintza sanitarioak

Antolaketa aldetik, neurri bereziak hartuko ditugu parte hartzaileen arteko harreman segurak segurtatzeko. Plantan izanen den protokoloa errespetatzea eta hitz ordu guzietara zure maskarekin etortzea galdetzen dizuegu.

## 2) Gertakari irekia

Euskara denentzat eskuragarri izatea nahi dugu. Horregatik hitz ordu gehienak urrikirak dira. Mintzalasai sustengatzeko eta BAM hiri-eremuan euskarari merezi duen tokia emateko, aktibitate bakoitzean zure ekarpen librea egiteko aukera izanen duzu. Zurekin kondatzen dugu.

## 3) Hitz ordu hurbilerrexak

Gure lehen helburua euskaldunei eta euskara ikasten dutenei euskara praktikatzeko aukerak eskaintzea da. Maila guzietarako egokituak dira. Zatozte lasai-lasai. Euskara ez dakitenentzat ere proposamen batzuk izanen dira: euskara iniziazioak, haur euskaldun eta guraso erdaldun arteko partekatze momentuak, bat-batezko itzulpenak...

## 4) Zure tokia gorde

Harrera baldintza onak segurtatzeko eta baldintza sanitarioak errespetatzeko, toki kopurua mugatua da. Erreserbatzea aholkatua da. Sarean berean edo antolatzaileekin harremanetan sartuz (06.40.79.84.62. edo mezu bat bidali).

## 5) Euskoa maite dugu!

Tokiko euskal moneta onartzen eta aholkatzen dugu.

## 6) Eskukaldi bat emateko prest?

Urtero 75 laguntzaileen lanari esker antolatzen dugu Mintzalasai. Ostatuan, taloetan, muntaketan, harreran, garbiketan, zerbitzuan... eta giro onean eta euskaraz aritzeko prest? Eman izena.

# 5 infos pratiques sur le festival Mintzalasai

En cette rentrée particulière, l'association a décidé de maintenir certains rendez-vous pour permettre aux gens de se retrouver autour de l'euskara.

## 1) Mesures sanitaires

Nous mettrons tout en œuvre afin de réduire les risques de contagion, tout en maintenant la convivialité des échanges qui nous tient à cœur. Merci de venir masqué et de respecter les consignes.

## 2) Un évènement abordable

Afin de rendre l'euskara accessible au plus grand nombre, on fait le choix de la gratuité pour la plupart des activités organisées. Vous pourrez cependant soutenir l'évènement et le développement de l'offre d'activité en euskara au BAB, en apportant votre contribution au chapeau mis à votre disposition lors de chaque rendez-vous. Millesker!

## 3) Des activités accessibles

Nos rendez-vous sont avant tout une occasion offerte aux bascophones et apprenants de pratiquer l'euskara. Ils sont ouverts et adaptés à tous les niveaux. Si vous ne le parlez pas encore, des initiations gratuites sont également proposées, ainsi que des activités parents-enfants.

## 4) Pensez à réserver!

Afin de garantir une qualité d'accueil et le respect des règles sanitaires, les places sont limitées. Réservation fortement conseillée: directement en ligne ou en contactant les organisateur.rice.s (06.40.79.84.62. ou par message).

## 5) On aime l'Eusko

Mintzalasai se vit aussi avec la monnaie locale du Pays Basque.

## 6) Un petit coup de main?

Chaque année Mintzalasai fonctionne grâce à la contribution de 75 bénévoles. Inscrivez-vous avec vos ami.e.s pour passer un agréable moment en euskara.

— Iragarkia / Publicité —

KULTURA  
EUSKARA  
HERRIAREN GEROA  
ekar  
fundazioa



Une offre large et variée en livres, papeterie, jeux, musique, billetterie...

# Uste baino gehiago girelako

Testuinguru berritu eta konplikatu batean, zer funtzio bete behar du Mintzalasai elkarteak? Duela 9 urte sortu zenetik, gauzak aldatu dira gure lurraldean. Denbora berean, euskara bezalako hizkuntzen etorkizuna hirietan jokatzen da eta biztanleriaren %92ko erdaldun tasarekin eta euskararen %1,6ko erabilerarekin, Baiona-Angelu-Miarritze hiri-eremuan premiak oraindik handiak dira.

Urtez urte gure proiektuak dimentsio handiagoa (handiegia?) hartu du. Gaur egun, 3 ekimen antolatzen ditugu (Mintzalasai \*festibala, \*euskaltegietan, \*ikastetxeetan) eta 3 tresna garatzen (webgunea, kit besta, hiztegi informalak). Benetako behar bati erantzuten badioguerere, geroz eta zailago zaigu gure partaideen irizpideei erantzutea. Alta 2019an lehen aldiz instituzio guzrien sustenguearekin antolatu genuen Mintzalasai.

## Uneak eta guneak berreskuratu

Terrenoko premiei erantzuten segitzeko nahikeria eta motibazioa badugu. Auzolanean, besteekeko osagarritasunean eta molde partekatuan. BABn ere, uste baino gehiago girelako: hortaz jabetu gaitezen okindegira sartzean, autobusera igotzean, administrazioko harreran, haur parkean, ezezagun batekin harremanetan sartzera...

Bizi dugun egoera diglosikoa iraultzeko, eredu berriak asmatu beharko ditugu elkarrekin. Euskara norma eta inklusiorako giltza izango diren espazioak, garaiak, aukerak, ohiturak. Bihotza edo trikitixaren mugimenduak inspiratu behar gaitu: zabaldu... eta trinkotu! Izan gaitezen beraz sortzaile eta ausart, bateratzaile eta boteretzaile, erakargarri eta t(r)inko!

## Etorkizuneko aukera

Ahoan bilorik gabe aritzeko, gaurko egunean ez dakigu Mintzalasai egitasmoak segitzen ahalko duen forma hortan edo beste zerbait eraiki beharko den. Baina segur dena da etorkizuneko hizkuntza politika publikoak gure mobilizazioen arabekoak izango direla. Kolektiboki mobiliza gaitezen beraz, eta indibidualki alda ditzagun gure hizkuntza ohiturak.

Azaroan Euskaraldia itzuliko da, denon lanari koherentzia emateko, korapiloak askatzeko eta inertziak astintzeko. Has gaitezen euskara beti eta denekin partekatzen. Irria ezpainetan, mintza lasai baina mintza ozen. Izan gaitezen pixkor, baikor eta burugogor! Gora bihotzak!!



# Une autre transmission est possible !

En mettant en exergue notre vulnérabilité, la pandémie mondiale qui s'est développée au printemps a souligné la nécessité d'œuvrer collectivement vers un modèle de société humainement, socialement, écologiquement et culturellement plus soutenable.

**Avec notre langue, nous transmettons aussi** une façon de voir le monde et de l'habiter, avec des valeurs de solidarité et une volonté de vivre ensemble. Après être restés cloîtrés chez nous dans un climat de suspicion mutuelle, nos visages recouverts d'un masque... cet automne, Mintzalasai revient donc avec l'envie de nous unir par le biais de l'euskara. Investissons l'espace public, revendiquons le mélange des gens et des genres, valorisons l'importance des transmissions !

**Notre combat mérite d'être diffusé de façon virale.** Brisons les pensées barrière et inoculons une vision plurielle de nos sociétés, qui s'enrichissent des différences plutôt que de les craindre, qui construisent des ponts d'intercompréhension plutôt que des murs d'intolérance. C'est à notre modeste échelle que l'on construira ce projet, conscients que réussir ce pari ici contribuera à garantir la diversité culturelle et linguistique dans le monde.

**Être porteur sain, c'est aussi partager sa langue,** car l'euskara n'est pas un trésor qui doit rester enfoui en nous. Que les grands-parents à qui on a transmis le basque à la maison osent donc parler avec leurs petits-enfants à qui on l'enseigne à l'école. Que le bascofphone de toujours converse avec celui qui fait l'effort de l'apprendre. Que les locuteurs s'aventurent à prononcer les premiers mots en euskara en toutes circonstances. Et que celles et ceux qui regrettent tant de ne pas encore le parler l'apprennent enfin.

**L'optimisme est contagieux.** De notre côté, convaincus qu'en matière linguistique ne rien faire pour l'euskara c'est le laisser disparaître, il nous a semblé indispensable de continuer à répondre concrètement aux besoins identifiés par les opérateurs de terrain. Car au lendemain d'échéances électorales importantes pour le territoire, leur mobilisation reste indispensable pour impulser des mesures à la hauteur des enjeux.

**Nous sommes immunisé.e.s contre la fatalité.** A notre modeste échelle, nous avons l'envie et la motivation d'aller de l'avant, même si à ce jour nous ne savons pas encore de quels moyens nous disposons pour cela. Pour franchir le cap des 10 ans, les institutions publiques concernées devront clairement se positionner à nos côtés.

Avec la force du collectif et la ténacité qui nous anime, nous sortirons renforcés de cette situation. Ongi etorri!

## Mugi hadi!

### Mise en mouvement

09:30>11:30 BIARRITZ Skatepark & Atabal

#### **INTEGRAZIO EGUNA ::: JOURNEE D'INTEGRATION**

#ikastetxetikplazara | Skate eta sofrologia tailerrak euskaraz Fal kolegioko 6.entzat.

#s'amusereneuskara | Deux ateliers en basque pour les sixièmes du collège Fal.

**LASAITASUNEZ LORATUZ - LASSOSALAI**

18:30>20:00 BAIONA Bernat Etxepare lizeoa

#### **FANDANGO'ORIENTAL**

#tailerra | Euskal urratsen zurruntasuna eta ekialdeko mugimenduen malgutasuna konbinatzen dituen dantza ikastaroa.

#atelier | Ce cours associera la rigidité des pas basques et la souplesse des mouvements de l'est.

Toki kopurua ::: Places : 20

**ZIL ETA EKAI**

18:30>20:00 ANGELU Ezker Pareta 1, Allée Orok bat

#### **BOTE LUZEA**

#iniazioa | Pilota jokoetan zaharrena, XX. mende hasiera arte artzainak mendietan jostatzen ziren bote luzean. Eskuz huskako eta zuzeneko jokoa da. Pilotariak eta ez pilotariak ongi etorriak. Kiroleko zapatak ekarri.

#initiation | Découvrez le plus ancien jeu de pelote basque, le bote luze. Ce jeu était pratiqué par les bergers dans les montagnes. Les pelotari et les non-pelotari sont les bienvenus. Venez avec des chaussures de sport.

Toki kopurua ::: Places : 20

**GAIA**

18:30>20:00 BIARRITZ Portu Zaharreko hondartza

#### **PADDLE & SOROSPENA ::: PADDLE & SECOURISME**

#iniazioa | Ikas ezazu paddle ganean ibiltzen eta lehen sorospenak ematen !

#initiation | Essayez le stand-up paddle et initiez-vous aux premiers secours !

**BIARRITZ SAUVETAGE COTIER**

— Iragarkia / Publicité —



# KANBAR



SAGARØTEGIA BIARRITZ

Posta karrika, 2, rue de la Poste // Réservation - Erreserbak 07.61.16.64.64



**Plazera hartu**  
**Place au plaisir**

17:30 BIARRITZ Théâtre du Versant

**ANTZERKI TAILERRA ::: ATELIER THEATRE**

#ateirekitzea | Antzerki kurtsoak euskaraz astero haurrentzat.

#portesouvertes | Cours de théâtre hebdomadaire en euskara pour les enfants.

**LE THEATRE DU VERSANT**

18:00>20:00 BAIONA Chocolats Cazenave txokolategia

**ARNOA & TXOKOLATEA ::: VINS & CHOCOLAT**

#dastatzea | Bien arteko nahasketa harrigarri eta bikaina.

#dégustation | Deux univers fors qui se lient parfaitement.

Toki kopurua ::: Places : 10

**PANTXIKA MAITIA & CHOCOLATS CAZENAVE**

18:00>20:00 BIARRITZ Gau Eskola

**PINTXO & KOKTEL**

#gastronomia | Hainbat sukaldaritza-tailer aldi berean (koktelak, kroketak eta fruituak) eta partekatzea bukaeran!

#gastronomie | Divers ateliers culinaires (cocktails, croquettes, fruits) qui se termineront probablement en apéro.

Toki kopurua ::: Places : 24

**UDARE ONA**

— Iragarkia / Publicité —



e-transport local

**KLIK PARE BAT, ETA ZURE  
OBJEKTUAK GARRAIATUKO DITUGU  
FAITES TRANSPORTER VOS OBJETS  
EN QUELQUES CLICS**



[www.iep-transport.com](http://www.iep-transport.com)



**Errobi** santé

**OSASUN ZERBITZU & SARE**

# Haurren eguna

## Journée des enfants

9:30>10:30 & 10:30>11:30 BAIONA Askatasunaren plaza

**TRANSIZIO EKOLOGIKOA ::: TRANSITION ECOLOGIQUE**

#visite | Comment accélérer la transition écologique et solidaire ?

#bisita | Trantsizio ekologiko eta solidarioa bultzatzeko adibideak.

Toki kopurua ::: Places : 8

**MISSION DEVELOPPEMENT DURABLE**

10:30>11:30 BIARRITZ Mediateka

**CONTES EN BASQUE ::: IPUIN SORTAK**

#spectacle | Les contes d'Eleka nous feront voyager. (6-106 ans)

#ikusgarria | Eleka konpainiaren ipuinekin bidaia. (6-106 urte)

Toki kopurua ::: Places : 100

**MEDIATHEQUE DE BIARRITZ**

13:30>15:30 BIARRITZ Milady

**SURF EN FAMILLE ::: SURFA FAMILIAN**

#initiation | Jetez-vous à l'eau et domptez les vagues en famille.

#iniziaioa | Sartu uretan familiar eta ikasi uhainekin dantzatzen.

Toki kopurua ::: Places : 16

**BASCS**

15:00>16:30 BIARRITZ Aquarium – Musée de la Mer

**IMMERSION DANS L'OCÉAN ::: OZEANOAN BARN, EUSKARAZ**

#visiteguidée | Voyage à travers mers et océans. (6-12 ans)

#bisitagidatua | Bidaia itsaso eta ozeanoetan barna. (6-12 urte)

Toki kopurua ::: Places : 25

**AQUARIUM**

15:30>17:00 BAIONA Santa-Gurutze Mediateka

**SPECTACLE DE MARIONNETTES ::: KATALINGORRI ANDEREÑO**

#lecture | Pièce de marionnettes. (5-10 ans)

#irakurketa | Txotxongilo-antzerkia. (5-10 urte)

Toki kopurua ::: Places : 15

**MEDIATHEQUE SAINTE CROIX DE BAYONNE**

18:00>19:30 ANGELU MGKE Tivoli

**FABRICATION ABAT-JOURS ::: ARG-ESTALKI TAILERRA**

#atelier | venez vivre une aventure lumineuse et apprendre à fabriquer un abat-jour.

#eskulanak | Abentura argitsu bat bizitzeko parada, argi-estalkiak eginez.

Toki kopurua ::: Places : 3



## Gogoetarako tarteak Temps de réflexion

9:00>12:00 BIARRITZ Elkarten etxea

### EUSKARAREN ALDEKO SENSIBILIZAZIO ESTRATEGIAK ::: SENSIBILISATION AUTOUR DE LA LANGUE BASQUE

#mintzaldia | Zer da "Ongi-etorri.eus, euskaltzaletasuna sendotzeko ekosistema komunikatiboa"?

#conférence | Présentation de « Ongi-etorri.eus, un écosystème communicatif autour de l'euskara ».

Toki kopurua ::: Places : 28

18:00>19:30 BIARRITZ Crypte St Eugénie

### EGAK EXPO

#bisitagidatua | Euskal arte garaikideko lau artisten erakusketa.

#visiteguidée | Exposition : art contemporain basque.

Toki kopurua ::: Places : 25

### BIARRITZEKO HIRIA

18:00>20:00 BAIONA Euskal Museoa

### HIZKUNTZA LANKIDETZA ::: COOPERATION LINGUISTIQUE

#biziberritzea | Garabide elkartearen aurkezpena, ondotik Mai da Bai (eta ezetzik ez dago) dokumentalaren proiektzioa, maputxkeen mapuzungun hizkuntzaren biziberritzeari buruzkoa.

#revitalisation | Présentation de l'association Garabide, puis projection du documentaire Mai da Bai (eta ezetzik ez dago) sur la langue mapuzungun du peuple Mapuche.

Toki kopurua ::: Places : 25

Izen emateak ::: Inscriptions : 05 59 59 08 98 (Euskal Museoa)

### GARABIDE - EUSKAL MUSEOA - EUSKO IKASKUNTZA

— Iragarkia / Publicité —

Miels  
Confitures  
Sauces fruitées  
Dégustation  
Visites

recommandé par  
routard

LOREZTIA

APICULTEUR & ARTISAN CONFITURIER

58, rue d'Espagne - BAYONNE / 05 59 59 55 37 / loreztia@orange.fr  
du mardi au samedi : 10h - 13h / 14h30 - 18h30

VENREDI 25 OSTIRALA

## Kultura & Eztabaida ::: Culture & Débat

**15:30>16:30** ANGELU Bahinos karrika **ANGELUN LASAI ::: BALADE EN EUSKARA**

#ibilaldia | Ibilaldi bat euskaraz mintzatzeko. Solasaldi irekia eta askea: aurkezpenak, inguru-mena... Bahinoseko gune berdetik abiatu eta Maharin parke berria bisitatuko dugu.

#promenade | L'occasion de parler en euskara et de visiter le parc du Maharin.

Toki kopurua ::: Places : 8 **MARYSE ELISSALDE**

**18:15>19:45** BAIONA Hiri barneko mediateka **TOMIRIS ::: SPECTACLE**

#antzerkia | Mendeku zilegiaren gaineko bakarkako ikuskizuna. Bortizkeria matxista ardatz, errealitatea eta fikzioa uztartzen dituen istorioa.

#théâtre | C'est l'histoire d'une vengeance préméditée qui aborde, de façon originale, la violence machiste. Toki kopurua ::: Places : 20 **MEDIATHEQUE CENTRE-VILLE DE BAYONNE**

**18:00>19:30** BIARRITZ Arima **NORA GOAZ? GOGOETA ::: REFLEXION : OÙ VA-T-ON ?**

#pintxofilotailerra | Egungo egoera berriari buruzko eztabaida filosofikoa Gogoa Dantzaneekin.

#atelierpintxophilo | Débat philosophique sur la situation actuelle.

Toki kopurua ::: Places : 15 **GOGOA DANTZAN**

**20:00>22:00** BIARRITZ Le Royal **BI URTE, LAU HILABETE ETA EGUN BAT ::: DOCUMENTAIRE**

#documentaire | Enquête sur le mouvement contre le service militaire obligatoire dans les années 1990 en Navarre.

#dokumentala | 90eko hamarkadako intsumisoen mugimenduari buruzkoa. Ondotik, solasaldia Lander Garro zuzendariarekin. Toki kopurua ::: Places : 60 **LE ROYAL - GASTIBELTZAK**

— Iragarkia / Publicité —

**EUSKOLA**  
EUSKAL HERRIKO KOLA,  
LURRIN NATURELEKIN  
BARDOZEN EKOIZTUA

**KUPA LA**  
SAGARDOAK • SAGAR JUSA  
%100 EUSKAL SAGAR FRESKOEKIN  
EKOIZTUA GEHIGARRIRIK GABE

**PITAYA**  
SAVEURS THAI

**PITAYA BAYONNE**  
Quai de Nive

Facebook, Instagram, Twitter icons



## Hizkuntzen Europako eguna ::: Journée européenne des langues

**09:00>10:00** BAIONA Eusko Ikaskuntza

### **GOSARI KALAKARIA**

#**mintzapraktika** | Euskaraz hitz egiteko eta Eusko Ikaskuntzaren jarduerak ezagutzeko parada.

#**mintzapraktika** | L'occasion de parler en euskara et de découvrir l'association Eusko Ikaskuntza.

Toki kopurua ::: Places : 15

### **EUSKO IKASKUNTZA**

**10:00>12:00** BAIONA Askatasunaren plaza

### **IBILALDI GORMANTA ::: BALADE GOURMANDE**

#**bisita** | Erdi Aroko azokak, merkatuak, atzoko eta gaurko txokolategien gogoratze, besta giroan.

#**visite** | Une visite évocatrice dans une ambiance conviviale.

Toki kopurua ::: Places : 25

Izen emateak ::: Inscriptions : 05 59 46 09 00 (Turismo Bulegoa)

### **BAIONAKO TURISMO BULEGOA**

**10:00>12:00** BIARRITZ Mizanbu gaztetxea

### **EUSKARALDIA BAM TOPAKETA ::: PRESENTATION EUSKARALDIA**

#**bilkura** | Baiona Angelu eta Miarritzeko herri batzordeen abiatzea eta sartzeko gomita. Aho bizi edo Belarri prest izan nahi? Zure beharra badugu.

#**réunion** | Présentation de la dynamique Euskaraldia.

### **EUSKARALDIA**

**11:00>12:00** BAIONA Lakarra plaza

### **BAIONAN KANTUZ**

#**kantua** | Euskal kantuzaleen hilabeteroko hitzordua.

#**chant** | Rendez-vous mensuel des amateurs de chant basque.

### **TUNTUNA**

**14:00>16:30** BIARRITZ Mediateka

### **EUSKAL KAZETARITZA IDATZIAZ ::: INITIATION AU JOURNALISME**

#**tailerra** | Euskal prentsa ezagutu eta kazetaritza idatziaren oinarriak landu.

#**atelier** | Initiation au journalisme presse écrite. Toki kopurua ::: Places : 10

### **MEDIATHEQUE DE BIARRITZ**

**14:00>15:00 & 15:30>16:30** BAIONA Espainiako atea

### **BARATZE PARTEKATUAK ::: JARDINS PARTAGES**

#**bisita** | Harresietako baratze partekatuen aurkezpena eta landareak eta tresnak ezagutzeko parada.

#**visite** | Présentation et historique des jardins partagés des remparts de Bayonne.

Toki kopurua ::: Places : 10

### **IBAN REGNIER**

**14:00>18:00** BAIONA Pott serigrafia (25, rue des Cordeliers karrika)

### **MUSIKALDO ERAKUSKETA LUDIKOA ::: EXPOSITION LUDIQUE**

#**haurrekin** | Jokoak, irakurketa eta askaria.

#**enfamille** | Jeux, lectures et goûter.

### **MATAHAMI**

**18:30>20:00** BAIONA Maison des Langues Jakinola

### **LITERATURA ETA ITZULPENA, ETXE BEREKO ::: CONFERENCE D'A. LERTXUNDI**

#**mintzaldia** | Anjel Lertxundi idazleak Itzuliz usu begiak liburua aurkeztuko du, euskal literatura eta itzulpenari buruzkoa.

#**conférence** | L'écrivain Anjel Lertxundi présentera son livre Itzuliz usu begiak, sur l'influence de la traduction dans la littérature basque.

Toki kopurua ::: Places : 20

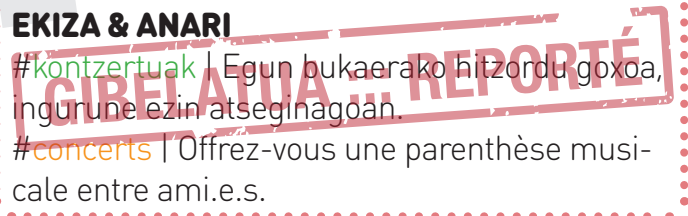
### **JAKINOLA HIZKUNTZA ETXEA**

**18:00>21:00** BIARRITZ Marion aintzira

### **EKIZA & ANARI**

#**kontzertuak** | Egun bukaerako hitzordu goxo, ingurune ezin atsegina goan.

#**concerts** | Offrez-vous une parenthèse musicale entre ami.e.s.



DIMANCHE 27 IGANDEA

# LAC MARION

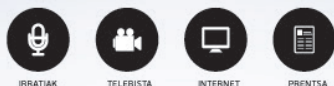
Besta familia & lagun artean ::: Grande fête de l'euskara

Lac Marion: Besta familia & lagun artean ::: Grande fête de l'euskara  
Euskaraz mintzatzeko, plazer hartzeko eta aldarrikatzeko eguna.  
Une journée festive, populaire et intergénérationnelle.

- 8:00 **MUNTAKETA** ::: **MONTAGE** Giro onean, euskaraz lanean  
10:30 **ATEEN IDEKITZEA** ::: **OUVERTURE DES PORTES**  
10:30 **ELKARTEEN HERRIXKA** ::: **VILLAGE DES ASSO**  
10:30 **IRAKURKETA MUSIKALA** ::: **LECTURE MUSICALE** | Kiribil 0-5 urte/ans  
11:00 **EUSKARA INIZIAZIOA** ::: **INITIATION LANGUE BASQUE** | Aek  
11:15 **IPUIN IRAKURKETA** ::: **LECTURE DE CONTES** | Kiribil 5-10 urte  
11:30 «**ETXEAN EGINA**» **KOSMETIKA TAILERRA**  
**ATELIER COSMETIQUES MAISON** | Lur kosmetikoak  
12:15 **FANDANGO'ORIENTAL** | Dantza  
12:30 **B.A.B KANTUZ**  
13:00 **BAZKARIA** | Bertan taloak, plater bat, fritak, bixkotxak, kafea. Ikastola – Ohakoa.  
14:00 **DANTZA IKUSGARRIA** ::: **SPECTACLE DE DANSE** | Pinpirinak  
14:15 **IPUIN IRAKURKETA** ::: **LECTURE DE CONTES** | Kiribil 7-77 urte  
14:45 **PONTX PAILAZOA** ::: **SPECTACLE DE CLOWN**  
15:30 **DANTZA IKUSGARRIA** ::: **SPECTACLE DE DANSE** | Dantzalaia  
15:45 **KONTZERTUA** ::: **CONCERT** | Gurashow  
16:45 **UNEAK 1** ::: **DANSE** | Bilaka  
17:00 **DANTZA TAILERRA** ::: **ATELIER DANSE**  
18:30 **DESMUNTAKETA** ::: **DEMONTAGE**

BAZKARI HERRIKOIA ::: REPAS ANIME // OSTATUA ::: BAR // HAURREN TXOKOA ::: COIN ENFANTS  
MARRAZKETA PARETA ::: GRAPHIK SESSION // ARGAZKI TXOKOA ::: PHOTOMATON  
PUZGARRIAK ::: JEUX GONFLABLES

— Iragarkia / Publicité —



**HURBILEKO INFORMAZIOA**  
ENTZUN, BEGIRA ETA IRAKUR  
**EUSKARAZ**

[www.hedabideak.eus](http://www.hedabideak.eus)

EUSKAL HEDABIDEAK ZURE ZERBITZURA

**hedabideak**

IRRATIAK

kazeta.eus

KANALDUDE

ERRIA

IPAR EUSKAL  
HERRIKO HITZA





**aldizkariak**  
MAGAZINES

**ESKU-ORRIAK**  
brochures

**liburuak**  
LIVRES

**katalogoak**  
CATALOGUES

**IRUDI KORPORATIBOA**  
Identité de marque

**kartelak**  
AFFICHES

**EGUTEGIAK**  
calendriers

**papeleria**  
PAPETERIE

**koadernoak**  
CAHIERS

**AGENDAK**  
agendes



**INPRENTA**  
offset eta digitala

**IMPRESSION**  
offset et numéric

**DISEINU GRAFIKOA**  
DESIGN GRAPHIQUE

**DISEINU EDITORIALA**  
CONCEPTION EDITORIALE



**antza**

KOMUNIKAZIO GRAFIKOA

Zirkuitu Ibilbidea 2 · 20160 **LASARTE-ORIA**  
Tel. (0034) 943 370 738 · info@antza.eus · [www.antza.eus](http://www.antza.eus)

# MINTZALASAI 9

7 egun / jours

30 egitura / structures

45 aktibitate / activités

90 laguntzaile / bénévoles



**Info +**

Programme détaillé et toutes les actus sur :

**[www.mintzalasai.eus](http://www.mintzalasai.eus)**

Egitarau zehatza eta jakin beharreko guziak

**Gure mundua  
zure eskura!**

**Restez connecté.e  
à l'euskara.**



**Mintza Casai**



**[www.mintzalasai.eus](http://www.mintzalasai.eus)**



**Zer egiten dugu? Mintzalasai, c'est aussi...**

## 3 GERTAKARI 3 EVENEMENTS

**Mintza**  **Lasai** \*euskaltegietan

Des activités innovantes pour adultes apprenants.  
Mintzapraktika saio originalak ikasturte bukaeran.

**Mintza**  **Lasai** \*festibala

Un festival ouvert et populaire en septembre.  
Tailerrak, bestak, ate irekitzeak, eztabaidak, praktikak.

**Mintza**  **Lasai** \*ikastetxeetan

Des ateliers éducatifs pour les scolaires.  
Sartze garaian, ikasleak euskarari berriz lotzeko.

## 3 TRESNA 3 OUTILS

**Kit Besta euskaraz**

Du matériel prêt à l'emploi pour vos fêtes.  
Besta munduan euskararen erabilera azkartzeko.

**Mintzalasai.eus**

Un site web dynamique et référent.  
Euskararen berriak, balidabideak, aurkitegia...

**Lexiques de survie**

Un format ergonomique et des sujets borderline.  
Besta, Sexua, Irainak, Egun bat hitz bat...





# Mintza, lasai



Maison des associations / Elkarteen Etxea - Rue Darritchon karrika - 64200 BIARRITZ

06.40.79.84.62 - mintzalasai@gmail.com - www.mintzalasai.eus

LICENCE ENTREPRENEUR DE SPECTACLE 3-1090846



zerbitzua eta  
lana euskaraz



**EUSKO**, tokiko euskal moneta, onartzen eta gomendatzen dugu.  
Mintzalasai se vit aussi avec l'**EUSKO**, la monnaie locale du Pays Basque.

— Iragarkia / Publicité —

## AEK-n ERAKASLE BATEK BI XEDE DITU.

Euskara erakasten dizu eta  
ikas dezazun nahi du.

## UN-E FORMATEUR-TRICE D'AEK A DEUX ENGAGEMENTS.

Il/elle te transmet l'euskara et  
l'encourage à le parler.

**aek**  
euskara praktikoa



## EUSKARA-IKASTAROAK COURS DE BASQUE

Eman izena  
Inscrivez-vous

05 59 25 76 09 · iparraldea@aek.eus  
[www.aek.eus](http://www.aek.eus)